

## Isplov

S kopna se diže dim.  
Drži na oku male ribarske kolibe  
jer sunce će zaći  
prije nego što prevališ deset milja.

Tamna voda, tisućuoka,  
diže trepavice od bijele pjene,  
da bi te pogledala, s čuđenjem i dugo,  
tridest dana dugo.

I ako se brod oštro zaljulja,  
i učini nesiguran korak,  
stoj mirno na palubi.

Za stolom jedu sad  
dimljenu ribu;  
onda će muževi kleknuti  
i krpati mreže,  
a noću se spava,  
sat ili dva,  
i ruke će im postati meke,  
čiste od soli i ulja,  
meke poput kruha sna  
od kojega lome.

Prvi val noći udara o obalu,  
drugi već doseže tebe.

Ali ako dobro pogledaš prijeko,  
 još možeš vidjeti stablo,  
 što prkosno diže ruku  
 – jednu mu je već odvalio vjetar  
 – i misliš: kako još dugo  
 koliko će još dugo  
 grbavo drvo odolijevati nevremenu?  
 Ništa se više od kopna ne vidi.  
 Trebao si se rukom zariti u pješčani prud  
 ili uvojkom zakvačiti za stijenu.

Pušuci u školjke, nemani mora klize  
 na leđima valova, jašu i golim sabljama  
 sijeku dane u komade, crveni trag  
 ostaje u vodi, tamo te poliježe san,  
 na ostatak tvojih sati,  
 i gube ti se osjeti.

Tu se dogodilo nešto s konopima,  
 zovu te, i ti se raduješ  
 što te trebaju. Najbolje je  
 raditi na brodovima,  
 što plove daleko,  
 vezati konope, crpsti vodu,  
 zatvarati pukotine i čuvati tovar.  
 Najbolje je biti umoran i pasti  
 s večeri. Najbolje je izjutra

osvanuti s prvim svjetlom,  
stajati nasuprot nepomičnu nebu,  
ne mariti za neprohodnu vodu,  
i dizati brod iznad valova,  
put sunčane obale što vazda se vraća.

*(Ausfahrt)*

## Oproštaj od Engleske

Jedva sam stupila na tvoje tlo,  
šutljiva zemljo, jedva taknula koji kamen,  
tvoje me je nebo uzdiglo tako visoko,  
postavilo tako u oblake, maglu i još dalje,  
da sam te napustila i prije  
nego sam prišla sidrenju.

Oči si mi zatvorila  
dahom mora i lišćem hrasta  
što suzama sam polila,  
da bilje sito raste;  
iz mojih snova puštena  
odvažuju se sunca prići  
no sve je već prošlo  
i prije nego dan će stići.  
Sve ostade nerečeno.

Ulicama lepršaju velike sive ptice  
i izgone me.  
Jesam li ikad tu bila?

Nisam htjela biti viđena.

Oči su mi otvorene.  
Dah mora i lišće hrasta?  
Ispod zmija mora

vidim, umjesto tebe,  
tonuti zemlju moje duše.

Na njezino tlo nisam nikad stupila.

*(Abschied von England)*

## Padni, srce

Padni srce sa stabla vremena,  
padni, lišće, s ohladnijelih grana,  
koje nekoć grlilo je sunce,  
padnite ko što suze padaju iz raširena oka!

Lepršaj, uvojče, još danima na vjetru  
oko pocrnjelog čela boga zemlje,  
pod košuljom šaka stišće  
već razjapljenu ranu.

Zato budi čvrst kad se nježna leđa oblaka  
tebi još jednom prignu,  
uzmi kao ništa kad Himettos još jednom  
napuni ti saće.

Jer seljaku malo vrijedi vlat u suši,  
malo ljeto pred našim velikim rodnom.

I što to svjedoči tvoje srce?  
Između jučer i sutra se klati,  
bezglasno i strano,  
a što kuca,  
već je njegov pad iz vremena.

*(Fall ab, Herz)*

## Reći tamno

Kao Orfej sviram  
na strunama života smrt  
i ljepoti zemlje  
i tvojim očima, što vladaju nebom,  
znam govoriti samo tamno.

Ne zaboravi da si, odjednom,  
onoga jutra dok ti je ležaj  
još bio mokar od rose a karanfil  
još spavao na tvom srcu,  
vidio tamnu rijeku  
što je uza te protjecala.

Struna šutnje  
napeta na val krvi,  
taknuh tvoje zvučno srce.  
Preobrati se tvoj uvojak  
u sjenovitu kosu noći.  
Crne su pahulje mraka  
zasule snijegom tvoj lik.

Ja ti ne pripadam.  
Oboje tugujemo sada.

Ali kao Orfej znam  
na strani smrti život,

i plavi mi se  
tvoje zauvijek zatvoreno oko.

*(Dunkles zu sagen)*



## Pariz

Spleteni na kotač noći  
izgubljeni spavaju  
dolje u gromovitim hodnicima,  
no gdje smo mi je svjetlo.

Ruke su nam pune cvijeća,  
mimoza od mnogih ljeta;  
zlatnost pada s mosta na most  
bez daha u rijeku.

Hladno je svjetlo,  
još hladniji kamen pred vratima,  
a zdjele zdenca  
već su napol ispražnjene.

Što će biti ako čežnjom za domom  
obuzeti sve do lepršave kose,  
ostanemo tu i pitamo: što će biti  
ako ljepotu izdržimo?

Podignuti na kola svjetla  
i budni, izgubljeni smo,  
gore na ulicama genija,  
no tamo gdje nismo je noć.

(Paris)

## Veliki teret

Natovaren je velik teret ljeta,  
sunčana lađa spravna je sred luke,  
za tobom galeb ruši se pun buke.  
Natovaren je velik teret ljeta.

Sunčana lađa spravna je sred luke,  
na usnama galijunskih figura  
neskriven javlja smiješak se lemura.  
Sunčana lađa spravna je sred luke.

Za tobom galeb ruši se pun buke,  
tonuće, nalog što ga daje zapad;  
budna ćeš oka u svjetlu se utapat,  
za tobom galeb ruši se pun buke.

*(Die große Fracht)*

## Jesenji manevar

Ne kažem: to je bilo jučer. S bezvrijednim novcem ljeta u džepu ležimo opet na pljevi ruga, u jesenjem manevru vremena. Put bijega na jug nama se ne zbiva kao pticama. Pokraj nas, navečer, prolaze ribarske barke i gondole, i koji put me trun snom zasićenog mramora pogodi, gdje sam ranjiva, ljepotom, u oko.

U novinama mnogo čitam o hladnoći i njezinim posljedicama, o ludima i mrtvima, o prognanima, ubojicama i milijardama santi leda, a malo o ugodnome. A i zašto? Pred prosjakom, što u podne dolazi, zalupim vrata, jer vlada mir pa je moguće uštedjet si pogled, ali ne kišu nevesela umiranja lišća.

Daj da otputujemo! Daj da pod čempresima ili pod palmama ili u gajevima naranči za manju cijenu gledamo zalazak sunca, čemu ništa nije ravno! Daj da zaboravimo neodgovorena pisma onom jučer! Vrijeme čini čuda! No dođe li nepravo, s kucanjem krivnje: nećemo biti kod kuće! U podrumu srca, nesanu, nađem se opet na pljevi ruga, u jesenjem manevru vremena.

*(Herbstmanöver)*

## Oročeno vrijeme

Teži dolaze dani:  
 Na opoziv oročeno vrijeme  
 već je vidljivo na obzoru.  
 Uskoro ćeš morati zavezati cipelu,  
 otjerati pse natrag u obore.  
 Jer utrobe su riba  
 ohladnjele na vjetru.  
 Siromaški gori svjetlo vučika.  
 Tvoj pogled pluži u magli:  
 na opoziv oročeno vrijeme  
 vidljivo je na obzoru.

Prijeko tone ti ljubljena u pijesak,  
 on penje se oko njene lepršave kose,  
 upada joj u riječ,  
 nalaže joj šutnju,  
 zatječe je smrtnu  
 i voljnu za oproštaj  
 nakon svakog zagrljaja.

Ne osvrći se.  
 Zaveži cipelu.  
 Pognaj pse.  
 Baci ribe u more.  
 Pogasi vučike!

Teži dolaze dani.

*(Die gestundete Zeit)*

## Mostovi

Jače zateže vjetar traku pred mostovima

O traverze nebo  
mrvi svoju najtamniju modrinu.  
Tamo i amo na svjetlu  
izmjenjuju se naše sjene.

Pont Mirabeau... Waterloo bridge...  
Kako podnose imena  
nositi bezimene?

Taknuti izgubljenima,  
koje nije nosila vjera,  
bude se bubnjevi u rijeci.

Osamljeni su svi mostovi,  
i slava im je opasna  
kao nama, a umišljamo si  
da korake zvijezda  
osjećamo na svojim ramenima.  
Ali preko padova prolaznoga  
ne nadsvođuje nas nikakav san.

Bolje je živjeti po nalogu  
obala, od jedne do druge,  
i preko dana bdjeti,  
da traku pozvani dijeli.

Jer dosiže škare sunca  
u magli, i ako ga zaslijepi,  
obuhvati ga magla u padu.

*(Die Brücken)*

## Sve dane

Rat se više ne objavljuje,  
već nastavlja. Nečuveno  
je postalo svakodnevnim. Junak  
je daleko od borbi. Onaj slabi  
pomaknut je u područja vatre.  
Uniforma dana je strpljenje,  
odlikovanje bijedna zvijezda  
nade iznad srca.

Dodjeljuje se  
kad se više ništa ne događa,  
kad zanijemi topnička vatra,  
kad je neprijatelj postao nevidljiv  
i sjena vječnog naoružanja  
prekriva nebo.

Dodjeljuje se  
za dezerterstvo,  
za hrabrost pred prijateljem,  
za izdaju nedostojnih tajni,  
i nepoštivanje  
bilo koje zapovijedi.

*(Alle Tage)*

## Veliki krajolik kraj Beča

Duhovi ravnice, duhovi rastuće rijeke,  
 prizvani našem kraju, ne stanite pred gradom!  
 Ponesite sa sobom što se od vina prelijeva  
 preko lomnih rubova, odvedite do kanalčića,  
 ako traži izlaz, i otvorite stepe!

Prijeko kržlja goli zglob nekog stabla,  
 uskače kotač zamašnjak, tornjevi bušilica  
 izbijaju iz polja proljeće, šume statua mekša  
 izopačeni torzo zelenila, šarenica ulja  
 bdije nad zdencima u zaravni.

I što je u tome? Ne plešemo više plesove.  
 Nakon duge stanke: disonance prorijeđene, malo kantabila.  
 (I dah im više ne ćutim na obrazima!)  
 Mirno stoje kotači. Kroz prah i pljevu oblaka  
 struže plašt, što pokrivaio je našu ljubav, Riesenrad.

Nigdje se kao tu prije prvih poljubaca ne jamče  
 posljednji. S odjekom u ustima valja  
 nastaviti ići i šutjeti. Gdje ždral  
 u šašu plitkih voda dovršava svoj luk,  
 sat u trsci kuca mu zvučnije od vala.

Onkraj je dah Azije.

Ritmički rast sjetve, zrelih kultura žetva  
 prije propasti, ako su zapisane



znam još reći vjetru. Iza nasipa  
mekša voda muti oko, i još će me  
spopasti opojni osjećaj limesa;  
pod jablanima na rimskom kamenu iskapam  
poprište mnogonarodne žalosti,  
za smiješkom da i smiješkom ne.

Sav se život otputio u slagalice,  
nova nevolja blaži se sanitarno, u alejama:  
kesten cvjeta nemirisno, dim svijeća  
zrak više ne kuša, preko nasipa  
u parku tako samotno leprša kosa, u vodu  
tonu lopte, pokraj dječje ruke  
sve do dna, i mrtvo oko  
sreće modro, što je nekoć bilo.

Čuda nevjerovanja su bezbrojna.  
Ustraje li srce u tome da bude srce?  
Sanjaj da si čist, digni ruku na zakletvu,  
sanjaj svoj rod, što te pobjeđuje, sanjaj  
a ipak čuvaj mistični obrat u protestu.  
S drugom rukom uspijevaju brojevi  
i analize koje ti skidaju čaroliju.  
Što te odvaja si ti. Oteci, vrati se  
upućen, u novom oprostajnom liku.

Pred orkanom leti sunce na zapad,  
dvije tisuće godina otišlo, ništa nam neće ostati.

Vjetar podiže barokne girlande,  
 sa stuba pada lice puta,  
 ruše se postaje u sumračna dvorišta,  
 s komoda maske i vijenci...

Samo na trgu u podnevnu svjetlu, s lancem  
 na podnožju stupa i najprolaznijem trenu  
 sklona i odana ljepoti, odričem se  
 vremena, duh među duhovima, što dolaze.

Maria am Gestade –  
 brod je prazan, kamen je slijep,  
 spašen nitko, pogođeni mnogi,  
 ulje ne želi gorjeti, svi smo  
 od toga pili – gdje je  
 tvoje vječno svjetlo?

Eto su i ribe mrtve i plutaju  
 put crnih mora, što nas čekaju.  
 No ulili smo se odavno zahvaćeni  
 strujom drugih rijeka, gdje je svijet  
 izostao i malo je bilo vedrine.  
 Kule ravnice nas hvale,  
 da smo bezvoljno došli i pali  
 na stubama sjete i padali dublje,  
 s izoštranim sluhom za pad.

*(Große Landschaft bei Wien)*